

Dr. Kortmannweg 21
5804BB VENRAY

Personalialia

Naam: Oksana Titova
Geboortedatum: 08-03-1967
Nationaliteit: Nederlandse
Burgerlijke staat: gehuwd
Telefoon: 0478-691892
Mobiel: 06-53427123
Fax: 0478-692793
E-mail: kamerton@wxs.nl
Website: www.kamerton.nl



Werkervaring

1997 – heden

"Kamerton" te Venray Eigenares

- Import- / exportbemiddeling uit landen van de voormalige Sovjet Unie,
- Transport van en naar deze landen, met een eigen opslagruimte van 1000 m²,
- Tentoonstellen van producten in representatieve toonzaal van Kamerton,
- Maatwerk advies in het zakendoen in deze landen,
- Marktonderzoek en haalbaarheid,
- Het (beëdigd) vertalen van contracten en promotiemateriaal in en uit het Russisch, Wit - Russisch, Oekraïens; tevens tolkwerkzaamheden, simultaan, native speaker,
- Het organiseren van beursdeelname,
- Het commercieel ondersteunen van activiteiten tijdens beursdeelname,
- Het regelen van reis, verblijf en andere formaliteiten,
- Het leggen van contacten met potentiële afnemers van producten en diensten,
- Onderwijs in de Russische taal. Auteur van de Russische taalcursus voor de Nederlandse Handels Academie.
- Ik werk al meer dan 18 jaar als agent voor Rusland en als Russische agent/tolk/vertaalster voor gerenommeerde Nederlandse bedrijven, producenten van machines, techniek en technologieën. Ik heb veel

ervaring in verkoop en professionele vertalingen (meer dan 20 jaar). Ik tolk simultaan (native spreker) en alle technische vertalingen worden door mij gemaakt voor mijn partners:

- Machinefabriek Van Aarsen Internationaal (producent van veevoedermachines en premix fabrieken) te Panheel, 17 jaar ervaring,
- Welgro (producent van bulkwagens) te Groenlo, meer dan 18 jaar ervaring,
- Heering (producent van wagens voor eendagskuikens) te Vaassen, meer dan 16 jaar ervaring,
- Machinefabriek Dinnissen (producent van speciale techniek voor veevoeder en premix productie) te Horst – Sevenum, meer dan 5 jaar ervaring,
- Machinefabriek De Boer (producent van speciale machines voor baksteenindustrie) in regio Nijmegen, meer dan 13 jaar ervaring,
- Stafier (producent van droogconstructies) te Zevenaar, meer dan 12 jaar ervaring,
- Vervat (producent van bietenrooiers), vertalingen van alle gebruiksaanwijzingen voor Vervat producten en alle onderdelenlijsten
- en nog andere partners in techniek en technologieën.

2000 – heden

**“NHA” Nationale Handels Academie te Panningen
Auteur en docent van Cursus Russisch**

Functie: het schrijven en verzorgen van een Russische cursus voor beginners en gevorderden.

1997 – 2013

**Van Aarsen International B.V. te Panheel
Service- en Salesmanager, tolk / vertaalster**

Taken: service; export van technologieën, installaties, machines, onderdelen voor de mengvoederindustrie naar de Voormalige Sovjetunie, PR-werkzaamheden, logistiek, technische vertalingen, tolkwerkzaamheden

1996 -1997

**Van Aarsen International B.V. te Panheel
Stagiaire en tolk / vertaalster**

Taken: scriptie “Export stappenplan”, marktonderzoek in Voormalige Sovjetunie, vertalingen Nederlands-Russisch, Russisch-Nederlands (technische specificaties/ handleidingen voor machines, statistische informatie, economische artikelen), tolkwerkzaamheden

1995 - 1995

**Lorit Trade te Helmond
Manager service en logistiek, tolk (Russisch-
Nederlands-Russisch, Russisch-Engels-Russisch)**

Taken: management buitenlandse en binnenlandse relaties; organisatie van de servicedienst en logistiek van het wagenpark, vertalingen

1991 – 1993

**Vrouwen voor de sociale vernieuwingen te Moskou
Adjunct-directeur**

Taken: afsluiten van contracten; besprekingen voeren met cliënten; internationale transporten; organiseren van

liefdadigheidscampagnes, handel met buitenlandse klanten en vertalingen

1991 – 1991

Studio BS te Moskou

Manager en tolk (*Russisch-Engels, Engels-Russisch*)

Taken: afsluiten van contracten; besprekingen voeren met buitenlandse cliënten; PR - werkzaamheden; logistiek; vertalingen

1989 – 1990

The Centre of SER end Information te Moskou bij regering van Moskou Mossovet

Hoofdeconoom

Taken: onderzoek verrichten naar de markteconomie in Rusland; onderzoek verrichten naar export, import, logistiek van commerciële en internationale bedrijven en uitwerken van een nieuw belastingsysteem voor commerciële en internationale bedrijven

Opleidingen

Instituut van Gerechtstolken en -vertalers

Studierichting : Gerechtstolk in strafzaken (Russisch-Nederlands, Nederlands - Russisch) 1999-2000

Diploma : Gerechtstolk

1997 beëdigd als vertaalster Nederlands-Russisch, Russisch-Nederlands.

"Drie kant" te Maastricht bij Federatie van Nederlandse export

Studierichting : Export management

Diploma : "Export manager" 1997

"The Centre of Social-Economic Researches and Information" te Moskou

Studierichting : Economische Proefschrift, 3 economische publicaties in economische boeken, les aan studenten (Economie en Management) en vertalingen van economische boeken (Engels-Russisch)

Diploma : "Doctor of philosophy in Economics" 1992

"Plehanovskii Hogeschool van Volkseconomie" te Moskou / Plehanovskii Universiteit van Volkseconomie"

Studierichting : commerciële economie / handel

Diploma : vergelijkbare universiteit diploma 1989

"Superreviewer school" te Moskou

Studierichting : handel, economie, PR en reclame

Diploma : handel, administratie en boekhouden 1991

Coöperatie "Ritm" te Moskou

Studierichting : Engels

Diploma : Engels diploma 1989

"Coöperatie van handel"

Studierichting : handel

Diploma : verkoopster-diploma 1984

Middelbare school N373 te Moskou

Studierichting : Algemeen

Diploma : Vergelijkbare VWO-diploma 1984

Aanvullende opleidingen/cursussen

"Dag-avond College" te Roermond

Studierichting : Nederlands

Diploma : Staatsexamen 2 "Nederlands als tweede taal"
1996

Cursus "Typen en tekstverwerken" te Moskou

Diploma typiste 1991

Cursus "Professional qualities and the psychology the referent's behavior in business" Moskou

Studierichting : psychologie

Diploma : certificaat psychologie 1991

"MBL International INC. Computerland Amerikaans Center of Intellectual Service IBM" te Moskou

Studierichting : computers en tekstverwerking

Diploma : "Personal computers. Application in business"
1991

Talen

Russisch: moedertaal

Engels: mondeling: uitstekend schriftelijk: : goed

Nederlands: mondeling: uitstekend schriftelijk: : uitstekend

Duits: mondeling: matig

Competenties

- Stressbestendig
- Resultaatgericht
- Organisatorisch sterk
- Teamspeler
- Flexibel
- Creatief
- Sterke analytische vaardigheden

Kernwaardes

Zelfverzekerd, leergierig, groot verantwoordelijkheidbesef, strategisch gericht, gefascineerd door techniek, complexiteiten en mentale activiteiten.

Overig

Een eigen publicatie in Nederlands tijdschrift "Molenaar", een paar eigen artikelen in tijdschrift COE: Ondernemen in Centraal en Oost-Europa (uitgeverij Wegener Publicatie Services) en 10 eigen publicaties in Russische economische boeken en tijdschriften.

Vrijtijdsbesteding:

Spelen op de tweede vleugel tijdens concerten met mijn zoon Rangel (www.rangel.nl, <https://youtu.be/c7t8ObT10DI>), spelen in eigen duo www.blizz.nu, organiseren van allerlei culturele activiteiten en (internationale) concerten <https://youtu.be/eJ0mVLMY0b4> voor jong talent via mijn Stichting Stenvork www.stenvorkvenray.nl .